

Официален вестник

на Европейския съюз

C 96



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
29 март 2011 г.

Известие № Съдържание Страница

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2011/C 96/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2011/C 96/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5960 — Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo) ⁽¹⁾	4
2011/C 96/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5950 — Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses)) ⁽¹⁾	4

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2011/C 96/04	Обменен курс на еврото	5
--------------	------------------------------	---

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2011/C 96/05	Реорганизационни мерки — Решение за провеждане на реорганизационни мерки по отношение на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA (Известие, публикувано съгласно член 6 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета година относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)	6
--------------	---	---

V Становища

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска комисия

2011/C 96/06	Покана за представяне на предложения — № 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21 — Европейска мрежа от ментори за жените предприемачи	8
2011/C 96/07	Покана за представяне на предложения по работна програма „Идеи“ за 2011 г. в рамките на Седма рамкова програма на ЕО за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности	11

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2011/C 96/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6132 — Cargill/KVB) ⁽¹⁾	12
--------------	---	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2011/C 96/09	Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	13
--------------	---	----

Съобщение за читателите (Вж. вътрешната задна корица)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 96/01)

Дата на приемане на решението	6.7.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 158/09
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Establishment of the National Employment Savings Trust — NEST
Правно основание	Pension Act 2008 as amended
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Услуги от общ икономически интерес
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Общ бюджет: 200—379 милиона GBP
Интензитет	—
Времетраене	От 6.7.2010 г.
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Department for Work and Pensions Caxton House Tothill Street London SW1 9NA UNITED KINGDOM
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	8.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 593/09
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique
Правно основание	loi du 1 ^{er} juillet 2006: droit d'auteur et droits voisins dans la société de l'information
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Намаляване на данъчната основа
Бюджет	Годишен бюджет: 12 милиона EUR Общ бюджет: 48 милиона EUR
Интензитет	20 %
Времетраене	1.1.2010 г.—31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de la culture et de la communication et Ministère du budget, des comptes publics et de la fonction publique
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	25.2.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.31324 (2010/N)
Държава-членка	Португалия
Регион	Madeira
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Auxílio estatal à «EEM & BFS — ENERGY SA» para produção de combustível no Porto Santo
Правно основание	Eixo II do Programa Operacional «Valorização do Potencial Económico e Coesão Territorial» — Intervir + (n.º CCI 2007 PT 16 2 PO 002), aprovado pela Decisão da Comissão C(2007) 4622 de 5 de Outubro de 2007
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	16 000 000 EUR номинална стойност 15 874 635,30 EUR дисконтирана стойност

Интензитет	40 %
Времетраене	2.2011 г.
Икономически отрасли	Производство на други химически продукти
Название и адрес на предоставящия орган	Instituto de Desenvolvimento Regional Travessa do Cabido 16 9000-715 Funchal PORTUGAL
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	19.1.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32073 (2010/N)
Държава-членка	Австрия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Methode zur Berechnung des Beihilfeelements von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft (N 179/08)
Правно основание	Bundesgesetz über besondere Förderungen von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU-Fördergestz), BGBl. Nr. 432/1996 in der jeweils geltenden Fassung; — Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Малки и средни предприятия
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	—
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Хотелиерство и ресторантьорство (туризъм)
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.5960 — Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 96/02)

На 10 ноември 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5960. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.5950 — Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses))

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 96/03)

На 21 февруари 2011 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32011M5950. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

28 март 2011 година

(2011/C 96/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4032	AUD	австралийски долар	1,3678
JPY	японска йена	114,59	CAD	канадски долар	1,3733
DKK	датска крона	7,4574	HKD	хонконгски долар	10,9433
GBP	лира стерлинг	0,87825	NZD	новозеландски долар	1,8707
SEK	шведска крона	8,9729	SGD	сингапурски долар	1,7721
CHF	швейцарски франк	1,2908	KRW	южнокорейски вон	1 563,17
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,6642
NOK	норвежка крона	7,8745	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,2089
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,3880
CZK	чешка крона	24,543	IDR	индонезийска рупия	12 231,91
HUF	унгарски форинт	267,30	MYR	малайзийски рингит	4,2482
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	61,002
LVL	латвийски лат	0,7090	RUB	руска рубла	39,8420
PLN	полска злота	4,0007	THB	тайландски бат	42,531
RON	румънска лея	4,1110	BRL	бразилски реал	2,3282
TRY	турска лира	2,1869	MXN	мексиканско песо	16,8284
			INR	индийска рупия	62,9190

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Реорганизационни мерки

Решение за провеждане на реорганизационни мерки по отношение на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA

(Известие, публикувано съгласно член 6 от Директива 2001/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета година относно реорганизирането и ликвидацията на застрахователните дружества)

(2011/С 96/05)

Застрахователно дружество	FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Дата, влизане в сила и вид на решението	Указ на Министерството на икономическото развитие от 21 януари 2011 г. — преустановяване на функциите на административните и контролните органи на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, и назначаване на специални администратори на дружеството за срок от една година от датата на приемане на декрета, по смисъла на член 231 от Законодателен указ № 209 от 7 септември 2005 г. Разпоредба ISVAP № 2871 от 24 януари 2011 г. — назначаване на органите във връзка с процедурата на специална администрация, по смисъла на член 233 от Законодателен указ № 209 от 7 септември 2005 г.
Компетентни органи	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Наблюдаващ орган	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Назначен специален администратор	Г-н Giovanni De Marco Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Назначен надзорен комитет	Адв. Andrea Grosso Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA Г-н Alberto De Nigro Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA Адв. Riccardo Szemere Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Приложимо право	ITALIA Членове 231 и 233 от Законодателен указ № 209/2005

С Указ на Министерството на икономическото развитие от 21 януари 2011 г. и по смисъла на член 231 от Законодателен указ № 209 от 7 септември 2005 г. се постановява преустановяването на функциите на административните и контролните органи на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, и назначаването на специални администратори на дружеството за срок от една година от датата на приемане на декрета.

С Разпоредба ISVAP № 2871 от 24 януари 2011 г. и по смисъла на член 233 от Законодателен указ № 209 от 7 септември 2005 г. се постановява назначаването на г-н Giovanni De Marco за специален администратор във връзка с управлението на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, а адв. Andrea Grosso, г-н Alberto De Nigro и адв. Riccardo Szemere се назначават за членове на надзорния комитет на FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA. За председател на надзорния комитет се назначава адв. Andrea Grosso.

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — № 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21

Европейска мрежа от ментори за жените предприемачи

(2011/С 96/06)

1. Цели и описание

Целта на този проект е да насърчи и подпомогне предприемачеството сред жените чрез създаване на Европейска мрежа от ментори за жените предприемачи.

Проектът признава и подкрепя различното по характер начало на бизнес дейностите, стартирани от жени, и има за цел да гарантира, че жените предприемачи могат да поддържат новия си бизнес през първите години, които са особено трудни.

Проектът е замислен като допълнение към прилагането на Закона за малките предприятия (Small Business Act), особено на **принцип 1**: „Да се създаде среда, в която предприемачи и семейни предприятия могат да преуспяват и предприемчивостта се възнаграждава“.

Кои дейности отговарят на условията за финансиране?

Настоящата покана има за цел създаването на национални мрежи от ментори за жените предприемачи в поне 15 държави. Заедно тези мрежи ще образуват Европейската мрежа от ментори за жените предприемачи.

Приканват се да участват организации, които развиват дейност в подпомагането на бизнеса и/или в насърчането на жените предприемачи.

Основната роля на националните мрежи ще бъде:

- да откриват, избират и обучават ментори за жените предприемачи,
- да откриват и избират жени предприемачи, които да бъдат консултирани от ментор,
- да изграждат най-добрите и ефективни отношения между ментора и лицата, които той напътства, въз основа на опита и очакванията на лицата, които участват в тях,
- да наблюдават и улесняват тези отношения, докато трае дейността,
- да оценяват и докладват за тези отношения изчерпателно и последователно,
- да осигурят видимостта на националните мрежи от ментори като част от финансирана и подкрепяна от ЕС инициатива.

Менторите са мъже или жени, които:

- имат личен опит с притежаването и успешното управление на малка или средна фирма ⁽¹⁾ в **продължение на поне пет години,**

⁽¹⁾ Т.е. МСП, вж. определението на адрес: http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/facts-figures-analysis/sme-definition/index_en.htm

- са запознати с конкретните предизвикателства, пред които могат да се изправят жените предприемачи (напр. във връзка със започването на бизнес, достъпа до финансиране, установяването на мрежа от контакти и т.н.), и
- са готови да споделят своето ноу-хау с лицата, които напътстват, и да се срещат с тях редовно в продължение на поне една година.

От всеки ментор се очаква да поеме поне две лица, които да напътства, докато трае проектът.

Менторите действат на **доброволни начала** и се ангажират да не участват по какъвто и да е начин в предприятието, ръководено от лицето, на което са ментор, през двете години след края на менторската схема.

2. Кандидати, отговарящи на условията за участие

1. На условията за участие отговарят заявленията от организации в следните държави:
 - а) Държавите-членки на ЕС;
 - б) Държавите от ЕИП: Лихтенщайн и Норвегия;
 - в) Страните кандидатки: Хърватия, бившата югославска република Македония, Исландия, Черна гора и Турция;
 - г) Държавите, които участват в Програмата за конкурентоспособност и иновации: Албания, Израел и Сърбия.
2. Кандидатите трябва да действат в национален консорциум от поне две партньорски организации, установени в една и съща държава (т.е. трябва да участват поне две организации).
3. Кандидатът действа като координатор за консорциума. Всички партньори трябва да изпълняват критериите за допустимост.
4. Заявленията трябва да бъдат подадени от юридическо лице. Кандидатите трябва да отговарят на определението за следните целеви организации: всеки публичен или частен субект, чиято основна дейност е в сферата на подпомагането на бизнеса и/или на насърчаването на жените предприемачи. По-конкретно това може да включва:
 - публични органи, отговарящи за икономическите въпроси, предприемачеството, подпомагането на бизнеса или свързаните с тях въпроси или действащи в тези сфери,
 - търговско-промишлени палати, занаятчийски камари или сходни организации,
 - организации за подпомагане на бизнеса, центрове за стартиращи фирми и бизнес инкубатори,
 - бизнес сдружения и мрежи за подпомагане на бизнеса,
 - сдружения на жените предприемачи,
 - публични и частни субекти, предлагащи услуги в подкрепа на бизнеса.
5. Дружествата трябва да са надлежно учредени и регистрирани съгласно закона. Ако орган или организация не е учредена съгласно закона, трябва да бъде посочено физическо лице, което да поеме правната отговорност.

3. Бюджет и срок на проекта

Максималният бюджет, отпуснат с Решение C(2009) 10196 на Комисията от 21 декември 2009 (Преработен текст C(2010) 3477 от 4 юни 2010) за настоящата покана за представяне на предложения, е: 1 000 000 EUR.

- Индикативен брой на проектите: национални мрежи от ментори, създадени в поне 15 държави
- Максимален процент на съфинансиране от ЕС на допустимите разходи: до 60 % за всички проекти

- Съфинансиране от ЕС — таван за всеки проект: в зависимост от предложения брой лица, на които ще бъде определен ментор, се прилагат следните тавани:

Предложен брой лица, на които ще бъде определен ментор	5—10	10—20	20+
Максимален таван за съфинансиране от ЕС за всяка схема	до 35 000 EUR	до 50 000 EUR	до 75 000 EUR

- Максималният срок ще бъде 24 месеца.

- Индикативният график е, както следва:

Подписване на споразуменията	септември 2011 г.
Подбор на менторите на национално равнище	септември—октомври 2011 г.
Стартово мероприятие за менторите в Европейската мрежа от ментори за жените предприемачи	ноември 2011 г.
Мрежова дейност	от ноември 2011 г. нататък

4. Краен срок

Кандидатите трябва да изпратят своите предложения на Комисията не по-късно от **20 април 2011 г.**

5. Допълнителна информация

Пълният текст на поканата за представяне на предложения, указанията за кандидатите и формулярите за заявления могат да бъдат намерени на следния адрес: http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/itemlongdetail.cfm?item_id=4975&lang=en

Заявленията трябва да изпълняват изискванията, посочени в пълния текст на поканата, и да бъдат подадени посредством предоставените формуляри.

Покана за представяне на предложения по работна програма „Идеи“ за 2011 г. в рамките на Седма рамкова програма на ЕО за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности

(2011/C 96/07)

С настоящото се известява за отправянето на покана за представяне на предложения по работна програма „Идеи“ за 2010 г. в рамките на Седма рамкова програма на ЕО за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007—2013 г.).

Кандидатите се приканват да представят предложенията си по следната покана. Крайният срок за представяне на предложения и бюджетът са посочени в текста на поканата, публикуван на уебсайта на CORDIS и на уебсайта на портала за участници.

Работна програма „Идеи“

Наименование на поканата	The ERC Proof of Concept Grant („Тест на концепцията“)
Код на поканата	ERC-2011-PoC

Настоящата покана за представяне на предложения е свързана с работната програма, приета с Решение C(2011) 1848 на Комисията от 24 март 2011 г.

Информация за условията на поканата, работната програма и указанията за кандидатите относно начина на представяне на предложенията са достъпни на съответните уебсайтове на Европейската комисия:

<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/index.cfm?fuseaction=UserSite.FP7CallsPage> и

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/porta>

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6132 — Cargill/KVB)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 96/08)

1. На 22 март 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 и вследствие на препращане съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятието Cargill, Incorporated („Cargill“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Schwartauer Werke GmbH & Co. KG Kakao Verarbeitung Berlin („KVB“, Германия) посредством покупка на активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятието Cargill: производство и маркетинг на широка гама от храни и земеделски продукти и услуги по управление на риска. Дейностите на Cargill, свързани с храните, включват преработката на какао на зърна и производството, продажбата и разпространението на какаова течност, какао на прах, какаово масло и фабричен шоколад,

— за предприятието KVB: производство и разпространение на какаова течност, какао на прах, какаово масло и фабричен шоколад.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6132 — Cargill/KVB на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промени съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2011/С 96/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промени в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЕНИ СЪГЛАСНО ЧЛЕН 9

„CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA“

ЕО №: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Рубрика от спецификацията на продукта, която подлежи на промяна:

- Наименование на продукта
- Описание на продукта
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетирание
- Национални изисквания
- Друго (посочва се)

2. Вид на промяната/промените:

- Промяна в единния документ или в резюмето.
- Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна на публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006).
- Временна промяна в спецификацията като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006).

3. **Промяна/промени:**

Заявените промени засягат следните рубрики от спецификацията:

3.1. *Описание на продукта:*

Предложените промени се отнасят от една страна до защитените породи, а от друга страна — до видовете месо и техните характеристики. Тези промени съответстват на заявката на животновъдния сектор на Баската автономна област.

Промените се предлагат, за да се отразят по-добре съвременните практики, да се вземат под внимание исканията на потребителите за по-голяма прозрачност при етикетирането, да се адаптира спецификацията към законодателните промени, извършени след подаването на заявката, и да се въведат нови изисквания, отнасящи се до качеството на месото. Крайната цел на всички тези мерки е продуктът да бъде по-адекватно ориентиран към пазара, за да се подобри неговата рентабилност и да се повиши конкурентоспособността му.

3.2. *Доказателство за произход:*

От една страна промяната на тази рубрика се обуславя от необходимото адаптиране към действащото законодателство, а от друга страна, като се има предвид, че храната на животните представлява съществен компонент от продукта — от включването на производителите на фураж във веригата на стойността.

Също така, и с цел да се съобрази географското указание с разпоредбите на член 11 от Регламент (ЕО) № 510/2006, който постановява, че органите, сертифициращи продукта, следва да спазват европейския стандарт EN 45011 или ISO/IEC 65, е целесъобразно да се отстрани препратката към стандарт EN 45004, включена в тази рубрика на спецификацията.

3.3. *Метод на производство:*

Промяната на тази рубрика е свързана с адаптирането ѝ към законодателните промени, извършени след подаването на заявката, както и с необходимостта от въвеждането на нови изисквания, отнасящи се до качеството на месото.

3.4. *Връзка:*

Предложената промяна се отнася до породите, включени в ЗГУ, чийто брой се увеличава с прибавянето на местната порода „Terreña“.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA“

ЕО №: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. **Наименование:**

„Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“

2. **Държава-членка или трета държава:**

Испания

3. **Описание на земеделския продукт или храна:**

3.1. *Вид продукт:*

Клас 1.1: Говеждо прясно месо (и карантия)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Говеждо прясно месо от следните породи говеда, отглеждани традиционно в Баската автономна област: „Pirenaica“, „Limusín“, „Pardo Alpina“, „Blonda“, „Terreña“ и техните кръстоски; в случай на кръстоски минималният процент от генетиката на една от посочените породи трябва да е 50 %.

Въпреки че включените в ЗГУ породи са пет, основно се отличава породата „Pirenaica“, която произхожда от Баската автономна област.

В зависимост от възрастта на животните, от които се получава месото, се обособяват три вида месо:

- „Txahala-Txekorra“: месо от животни на възраст от 8 месеца до 24 месеца,
- „Zaharra“: месо от животни на възраст от 24 месеца до 84 месеца,
- „Idia“: месо от мъжки кастрирани животни на възраст от 24 месеца до 59 месеца.

Изискванията, на които трябва да отговаря всеки вид, са следните:

- конформация: „Txahala-Ternero/a“ — категории S, E, U и R от класификацията EUROPA, „Zaharra-Vacuno Mayor“ и „Idia-Buey“ — категории S, E, U, R и O от същата класификация,
- степен на залоеност: „Txahala-Txekorra“ — най-малко клас 2, „Zaharra“ и „Idia“ — най-малко клас 3,
- цвят на месото: месото да няма аномално оцветяване и цветът да е характерният за всеки вид месо според възрастта и степента му на залоеност,
- химични характеристики: при кланичните трупове от всички видове стойността на рН трябва да е равна или по-ниска от 5,9, измерена в дългия гръбен мускул 24 часа след заколването,
- минимално зреене: зреенето на месото продължава седем дни от датата на заколването за продуктите от търговските категории „Extra“ и „Primer A“, и три дни за останалите. При опакованите части месо минималният период на зреене се установява в зависимост от системите за съхраняване, размерите и външните характеристики на продукта и според утвърдените технически критерии.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

—

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

При храненето на животните се използват естествени фуражи като свежа трева, суха трева, сено и слама, а като добавка се използват суровини, включени в положителния списък, като например цели или смлени зърна от житни, бобови и маслодайни растения, трици и собствени ресурси на стопанството.

Всички фуражи — както собствено производство, така и фабрични, трябва да бъдат разрешени за използване при изхранването на животните, предназначени за производството на ЗГУ „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“.

Фуражите, използвани във фазите на растеж и угодяване, трябва да са съставени от разрешени суровини и продукти на базата на положителен списък с обществен характер.

Процентът на пълноценните суровини (житни, бобови и маслодайни) в състава на фуража трябва да е най-малко 80 % или съответно 85 %, ако в състава му влизат трици.

3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Месото трябва да произхожда от животни, които са родени и отглеждани в Баската автономна област, в стопанства, вписани в регистрите за „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“; тези животни се колят в кланици, разположени в района на производство, с цел да се запазят органолептичните характеристики на кланичните трупове и да се ограничи евентуалното въздействие на транспортирането върху

качеството на месото. Класифицираните и определени като годни кланични трупове получават съответен идентификационен номер. Целият процес — от стопанството до крайния потребител трябва да бъде контролиран, като се гарантира проследяемостта на продукта в съответствие със спецификацията.

Регистрираните животни се отглеждат по традиционен начин, като се обръща внимание на условията, които засягат здравето и доброто им състояние, и се отделя специална грижа за храненето им в съответствие с изискванията на спецификацията.

В стопанствата се проверяват и регистрират данните от обозначаването на всяко стопанство и на всяко отделно животно, извършено от компетентните органи. Животновъдните съоръжения трябва да отговарят на редица изисквания по отношение на площта, боксовете за лежане, осветлението, вентилацията и като цяло да се гарантира отсъствието на фактори на средата, които могат да навредят на животните.

Продължителността на транспортирането на животните до кланицата не бива да надвишава 4 часа, за да се избегнат факторите, които могат да предизвикат стрес или да повлияят върху качеството на крайния продукт.

Всички дейности, които се извършват в кланицата, трябва да отговарят на изискванията, предвидени в спецификацията: обезкървяване, разфасоване, сушене, зреене и обозначаване.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

3.7. Специфични правила за етикетирание:

На етикета трябва да фигурира названието „Identificación geográfica protegida: Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“.

4. Кратко определение на географския район:

Районът на раждане, развъждане, отглеждане и колене на добитъка, предназначен за производството на месо, годно да бъде защитено с наименованието „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“, обхваща цялата територия на Баската автономна област, която включва провинциите Alava, Gipuzkoa и Bizkaia.

Също така районът за преработка на защитеното месо обхваща цялата Баска автономна област.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

За добиването на качествено месо по метод на производство, основан на естествените фуражни суровини, са необходими оптимални климатични и почвени условия. Това е една от най-важните особености на традиционно произвежданото месо в Баската автономна област.

Природните условия, оказващи най-голямо влияние върху характеристиките на животновъдството в Баската автономна област, са релефът, почвите, климатът и фуражните ресурси с висока хранителна стойност.

Тъй като Баската автономна област е с преобладаващо планински релеф, съществуват някои топографски и климатични ограничения, обуславящи основната стопанска дейност, основана предимно на животновъдството.

Океанският климат определя наличието на влажни и богати на микроорганизми почви, които ускоряват процеса на разлагане на органичната материя и последващото ѝ овлажняване. Изобилстват богати на хумус почви, характеризиращи се с мощен хоризонт А, който е изключително богат на органична материя (сиво-кафява варовикова почва, типична за влажните региони). Тези почви са формирани върху субстрат, съдържащ варовик и голямо количество органична материя.

Основният фактор, който влияе върху климата на Баската автономна област, е географската ширина. Климатът е атлантически, с умерени температури и слабо изразени топлинни колебания между деня и нощта или между лятото и зимата, и с високо количество на валежите (средно над 1 200 mm).

Близостта на морето определя меките температурни стойности по крайбрежието и съседните райони, докато разликите са по-големи с отдалечаването от Бискайския залив към долината на река Ебро, където летата са малко по-горещи, а зимите — малко по-студени.

Най-силно застъпеният метод за отглеждане на говеда за месо в Страната на баските се базира на сезонното скотовъдство между долината и планината. Този традиционен метод е от голямо значение, тъй като позволява използването на естествените фуражни ресурси и същевременно обуславя пейзажната и екологична стойност на природната среда.

Изменението или изчезването на метода на сезонното скотовъдство би довело до сериозна промяна в пейзажа и до силна зависимост от външни хранителни ресурси, което би породило необходимостта от по-интензивен метод на производство и произтичащите от това екологични проблеми.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Една от специфичните особености на „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“ е степента на залоеност, която е високо ценена от баските потребители и която представлява толкова важен фактор за отличителния характер на продукта, че кланичните трупове, неотговарящи на минималното изискване по този раздел, биват дисквалифицирани.

Степента и качеството на залоеност на месото, наред с характеристиките за всеки вид месо, описани в точка 3.2, влияе върху много важни сетивни аспекти като мирис, аромат, сочност и крехкост на месото.

Безбройни са документалните сведения, доказващи традиционния характер на производството на говеждо месо в Страната на баските, където рогатият добитък се отглежда още от неолита.

По традиция в Страната на баските се консумира повече говеждо месо, отколкото в останалата част на Испания, като съществуват многобройни исторически сведения, потвърждаващи славата на месото, произведено в този район.

В сборника си „Alimentos y guisos en la cocina vasca“ (1958 г.) José M^a Busca Isusi посочва следното: „Печенето — този така древен метод за приготвяне на месото е представен блестящо при един толкова стар народ като нашия. Някога върху жар са се пекли цели говеда, което все още се практикува в някои общини. Така например говеждият „chuletón“ на жар (напречно отрязана пържола от гръбнака, чието тегло е най-малко 350 грама) е едно от най-типичните и традиционни ястия в баската кухня, като славата му надхвърля границите на автономната област“.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или особеностите на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

Породите, включени в ЗГУ, са традиционно отглежданите в Баската автономна област „Pirenaica“, „Limusín“, „Pardo Alpina“, „Blonda“, „Terreña“ и техните кръстоски.

От особено значение е местната порода „Pirenaica“, чието присъствие в Страната на баските датира още от епохата на неолита. Животните от породата „Terreña“, която произхожда от същия район, традиционно са използвани за помощ в селскостопанската дейност, като особено се цени работата на воловете от тази порода.

Породите „Limusín“, „Pardo Alpina“ и „Blonda“ са доказали способността си за приспособяване към условията в Страната на баските и към екстензивния метод на отглеждане, свързан с естествените фуражни ресурси. Това е една от най-важните характеристики на традиционно произвежданото месо в района, който поради климатичните и орографските си характеристики разполага с пасища, спомогнали за развитието на тясно свързаната със земята животновъдна дейност.

Начинът на отглеждане на животните и храненето им са основни фактори за степента на залоеност, която наред с минималния период на зреење е сред основните отличителни характеристики на продукта „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“, и по-специално вкусът, сочността и крехкостта, ползващи се с висока репутация сред потребителите.

Заклученията от неотдавнашно изследване на защитени кланични трупове за „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“ от различна възраст, порода и пол посочват, че при измерванията с инструментална техника трупове представят по-еднородни физико-химични характеристики в сравнение с други подобни проучвания, включително такива, при които е изследвана само една порода.

Съществуват множество доказателства за репутацията на продукта, която се потвърждава и от някои скорешни изследвания (IKERFEL 2006 г., IKERFEL 2009 г.). Двете изследвания сочат, че както спонтанната, така и подпомогнатата познатост надвишава 90 % от популярността на продукта, което дава основание да се твърди, че „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“ е широко познато в географските предели на Баската автономна област.

Славата и репутацията на „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“ се дължат до голяма степен на предаваната от поколение на поколение кулинарна традиция в Страната на баските, чиито основни представители са говеждото месо и по-специално пържолите на жар (на скара). Така например следва да се отбележи, че в рамките на XVI-ия национален конгрес, посветен на авторската кухня (XVI Congreso Nacional de Cocina de Autor), проведен във Vitoria през април 2010 г. с участието на най-добрите готвачи в света, беше организирано специално честване на пържолата. Друг пример за популярността на говеждото месо в Страната на баските са повече от 70-те празненства, посветени на печенето на „Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela“ по метода „al burduntzi“ (най-старата и традиционна форма за печене на цели телета), които се провеждат ежегодно по повод панаири в баските общини, на които се дегустират и се демонстрират превъзходните качества на този продукт.

Препратка към публикуваната спецификация:

(Член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

Спецификацията, свързана с разглежданата заявка за промяна, е публикувана на:

http://www.nasdap.ejgv.euskadi.net/r50-4633/es/contenidos/informacion/igp_carne/es_agripes/adjuntos/pliegocondiciones.pdf

СЪОБЩЕНИЕ

На 29 март 2011 г. в *Официален вестник на Европейския съюз* С 96 А ще бъдат публикувани „Общ каталог на сортовете от земеделски растителни видове — трето допълнение към 29-ото пълно издание“.

За абонатите на *Официален вестник* този брой е безплатен в зависимост от броя и езиковите версии на техните абонаменти. Абонатите следва да изпратят надлежно попълнен отпечатания по-долу формуляр за поръчка, като отбележат своя абонаментен номер (код, който се съдържа в лявата част на всеки етикет и започва със: O/...). Този безплатен брой на *Официален вестник* ще бъде достъпен за период от една година, считано от датата на публикуването му.

Всички, които не са абонати, но проявяват интерес, могат да поръчат срещу заплащане този брой на *Официален вестник* в някое от нашите бюра за разпространение (вж. http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm).

Справки по въпросния брой на *Официален вестник* — както и с всички серии на *Официален вестник* (L, С, СА, СЕ) — могат да се извършват безплатно на следния интернет сайт: <http://eur-lex.europa.eu>

ФОРМУЛЯР ЗА ПОРЪЧКА

Служба за публикации на Европейския
съюз
Отдел „Абонамент“
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG
Факс +352 2929-42759

Моят абонаментен номер е следният: O/... .

Моля да ми изпратите безплатния(те) екземпляр(и) на **Официален вестник С 96 А/2011**, на който(които) ми дава(т) право моят(моите) абонамент(и).

Фамилия:

Адрес:

Дата: Подпис:

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

